

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973,

19 OCTOBRE 1972.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'année budgétaire 1972.

EXPOSE DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Chambres législatives ne seront pas en mesure de voter le budget des Affaires économiques, le budget de l'Education nationale - régime français, le budget de l'Education nationale - régime néerlandais, le budget de l'Education nationale - Secteur commun aux régimes français et néerlandais et le budget des Affaires culturelles communes pour l'année 1972 avant le 31 octobre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur ces budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois de novembre et décembre prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Vice-Premier Ministre,
A. COOLS.

Le Ministre des Finances,
A. VLERICK.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
F. VAN ACKER.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

19 OKTOBER 1972.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden
geopend welke in mindering komen van
de begrotingen voor het begrotingsjaar 1972.

MEMORIE VAN TOEUCHTING

DAMES EN HEREN,

De Wetgevende Kamers zullen niet in staat zijn de begroting van Economische Zaken, de begroting van Nationale Opvoeding - Fransalig regime, de begroting van Nationale Opvoeding - Nederlandstalig regime, de begroting van Nationale Opvoeding - Gemeenschappelijke sector van de Fransalige en Nederlandstalige regimes en de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het jaar 1972 goed te keuren vóór 31 oktober eerstkomend. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt van het Parlement de toekenning van twee nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, welke in mindering komen van deze begrotingen. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden november en december a.s. te verzekeren. Met artikel 1 van het ontwerp wordt dit doel nagestreefd.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven welke nog niet goedgekeurd werden door de Wetgevende Machts.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Vice-Eerste Minister,
A. COOLS.

De Minister van Financiën,
A. VLERICK.

De Staatssecretaris voor Begroting,
F. VAN ACKER.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier..

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1972, sont ouverts, à savoir:

Au Ministère des Affaires économiques:

a) Dépenses ordinaires .., ...	F	1130 999 000
b) Dépenses extraordinaires ...	F	208300 000

Aux Ministres de l'Education nationale:

a) Dépenses ordinaires .., ...	F	1951774000
b) Dépenses extraordinaires ...	F	378342000

Au Ministre de la Culture française et au Ministre de la Culture néerlandaise:

Dépenses extraordinaires .., ...	F	63 000 000
----------------------------------	---	------------

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} novembre 1972.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 1972.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Vice-Premier Ministre,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,

A. VLERICK.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

F. VAN ACKER.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna u/ezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het begrotingsjaar 1972, zijn geopend, ten behoeve van :

Het Ministerie van Economische Zaken:

a) Gewone uitgaven .., ...	F	1130999000
b) Buitengewone uitgaven, ...	F	208300000

De Ministers van Nationale Opvoeding:

a) Gewone uitgaven .., ...	F	1951774000
b) Buitengewone uitgaven, ...	F	378342000

De Minister van de Franse Cultuur en de Minister van de Nederlandse Cultuur:

Buitengewone uitgaven .., ...	F	63000000
-------------------------------	---	----------

Art.2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet worden aangewend voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 november 1972.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 1972.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Vice-Eerste Minister,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

A. VLERICK.

De Staatssecretaris voor Begroting;

F. VAN ACKER.